Discourse Features in the Lyrics of the Tamil Song ‘Annaiyin Karuvil’

Thanalachime Perumal*, Paramasivam Muthusamy, Che Ibrahim Salleh and Karunakaran Krishnamoorthy

1Faculty of Modern Languages and Communication, Universiti Putra Malaysia, 43400 Serdang, Selangor, Malaysia
2Faculty of Language and Linguistic, Universiti Malaya, Kuala Lumpur, Malaysia

ABSTRACT
This study is an attempt to analyse the Tamil movie song, ‘Annaiyin Karuvil’, meaning ‘mother’s womb’ from the Tamil movie ‘Haridass’. This song is one of the popular motivational songs of a Tamil lyricist, called Annamalai. The texture discourse of this song will be analysed in terms of grammatical and lexical usages found by making use of discourse analysis.

Keywords: Texture discourse, Discourse analysis, Grammatical and Lexical usages, Eksophora, Coherence, Cohesive, Restatement, Cataphora and Reference

INTRODUCTION
Discourse is the use of language (Chithra, 2010) and discourse analysis forms part of the description of a language. The term discourse analysis was first coined by Harris in 1952. The tradition of linguistic discourse continued to grow in the West and a variety of theories and research methods have been developed in this field. According to Chithra (2010), discourse analysis focuses on people’s actual utterances as it appears in a conversation.

In Malaysia, discourse analysis grew only in the 80s (Idris Aman, 2006a) and currently, it is taught in linguistics. However, in Malaysia until 2011, linguistic studies undertaken in the field of discourse was focused on at graduate level only. Therefore, the present research initiates an exploratory study in the area at PhD level.

* Corresponding author

ISSN: 0128-7702 © Universiti Putra Malaysia Press
Some discourse analyses of songs or a particular genre of music have been done by several experts as Dan and Plumble (2010), with the focus on discourse analysis evaluation method for expressive musical interfaces. Another study was conducted by Nhamdi (2011), who studied papers seeking hip-hop’s contribution to entrepreneurship and place marketing literature and Nur Rini and Tribekti (2011), with a focus on cohesion and language features. Several other researchers (Ahmad Fachruddien Imam, 2012) analysed discourse critically using the Van Dijk theory. However, existing research intends to use the theory of cohesion put forward by Halliday and Hasan. This theoretical framework helps to describe grammatical and lexical devices that help to link the form and meaning of the data.

PROBLEM STATEMENT

Being a racially and/or socioeconomically minority, the Tamils need to be motivated to rise up in society. Since cinema plays a dominant role in Tamil social life, Tamil movies and songs have an undeniable power to leave an indelible impression on the minds of the Tamils (Istiak Mahmood, 2013). Unfortunately, motivational songs are relatively few compared to other genre. Lyrics of a song can have meaningful utterances that communicate different messages, transmitting feelings or ideas and creating different reactions from listeners and readers whenever the lyrics firmly bind with the presence of coherence and cohesion (Nur Rini & Tribekti, 2011). Therefore, this study analyses the features of the Tamil motivational song in respect of the textual context. Idris Aman (2010) states that language fragments containing more than one sentence are considered as discourse. According to him, in a discourse there are certain linguistic features that can be identified as contributing elements in the formation of a discourse. In order to express an intended communication, a discourse has features that are relevant and quite needed. This view has motivated us to analyse a Tamil movie song and to identify the aspects of cohesion and coherence reflected in Tamil poetical discourse.

METHODOLOGY

The approach used to analyse the song ‘Annaiyin Karuvil’ is a textual one. Textual analysis in discourse is that which looks internally for reviewing the text link that is (cohesion) focused in it. According to Halliday and Hasan (1976), there are grammatical and lexical devices that help to link the form and meaning in a given discourse. The theoretical framework used in this study was the theory of cohesion put forward by Halliday and Hasan in the book ‘Cohesion in English’ (1976). The song entitled ‘Annaiyin Karuvil’ was numbered in rows to facilitate the text analysis conducted here. This song was also written in the Roman alphabet (phonetic script) to facilitate understanding of the song.

OBJECTIVES OF THE STUDY

This study had two main objectives:

a. To identify the linking aspects of the grammatical features and lexical features reflected in the song.
b. To analyse the type of linking features that are identified as relevant for achieving the needed ‘cohesion’ and ‘coherence’.

**Research Questions**

The research questions pursued in this study were:

a. What are the various grammatical and lexical features that are used as linking devices?

b. How do these features used in the text help to achieve cohesion and coherence in the expression of thoughts (intended meaning)?

**Rationale**

The song ‘Annaiyin Karuvil’ was exclusively selected for poetical discourse analysis as it scored the highest rating in the year 2013 in Youtube with 68,119 likes, (https://www.youtube.com/watch?v=joGhFD5IPYQ). It is also the main choice of song in educational gatherings/trainings and in many other personal/job development trainings as well. However, the lyrics of this important song have not been analysed; this, it was believed, can now be addressed through discourse analysis (Veronica & Tomas, 2014). Lyrics of a song communicate certain ideas of society and convey different messages. Texture analysis of ‘Annaiyin Karuvil’ includes grammatical elements such as reference, removal, replacement and lexical aspects that cover the use of words and synonyms.

**Discourse Text/Material**

The lyrics of the song and the meaning are given in Appendix 1.

**Analytical Framework**

Below is the analytical framework adapted from Halliday and Hasan’s theory (1976).
Reference. Reference is the relationship that exists between the meanings of a word or phrase that serves as a reference element to those words or phrases or clause referred to in a text. Cohesion exists when there is appropriate linkage between meaning of elements with an entity, a process or an entirely new matter said or written (Zamri Salleh, 2009). The function of the reference can be divided into two based on a situation and exophora (natured references) which refers to things that are identified in the context of human relations. It refers to something outside the text. References which are of exophora type associate language with situational context, but do not contribute to the production of fused sentences that result in a text. Therefore, exophora named references do not function as a means of cohesion. Cohesion tool references are the elements before or after the relationship of meanings. References to elements that occur before are named as anaphora-type reference, while references to elements after are called cataphora.

In Tamil language reference is divided into four groups, namely conjunctions (connectors) as /aakavee/ (ஆகவே), /atanaal/ (அப்படி), /aanaal/ (அனா), /appaTiyenRaal/ (அப்பாத்தியேனரால்), /atuvum/ (அதுவும்), atumaTTummallaamal (அதுமட்டுமல்), pronouns first, second and third, particles as iṅku (இங்கு), /aṅku/ (அங்கு), /itu/ (இது), /atu/ (அது), /iṅkee/ (இங்கே), /aṅkee/ (அங்கே), /aṅku/ (அங்கு), /avai/ (அவே), noun adjective (adjectival nouns) and particles like /mika/ (மிக), /paTu / (பது), etc. In the song ‘Annaiyin Karuvi’ reference pronouns (pronouns), demonstrative adverbial forms and adjectives nouns, repetitions and parables are frequently used (Karunakaran, 2009).

Pronoun reference. In this song, self-pronoun reference is made by using only second-person pronouns. For example:

{2} கூட்டிடும் தந்தையிடும் தந்தையிடும்

{20} கூட்டிடும்

{26} munnaal vaitta kaalai niiyum/

{30} உன் காலை நீயும்

{36} unnaal enna muTiyumenRu/

{37} unakkee teriyaatu/

{38} உன் சகேி்ய நீயும் புோி்நது

/nni/ as used in the lines {2}, {20} and /neeyum/ in line {26} refer to the second-person singular pronoun. All the second-person pronouns are used as exophora because they refer to all who listen to the song. Next, in lines {30} and {38} the words உன் /nn/ (you), line {36} உன்/nnaal/ and line {37} unakkee /unakee also refer to the second-person pronoun, meaning ‘belonging to you all’. Second-person pronouns also exist independently and function as anaphora. உன் pronoun (you belong) forms உன்
Discourse Features in the Lyrics

and உண்மை / unnai/ (you) also refer to those who are outside the text as listeners of the song. Normally, in songs, ‘you’ is multi-exophoric, as it may refer to many people in the actual and fictional situation (Shanmugam, 2002).

\{18\} அது / atu/ in lines \{18\} and \{19\} refer to the previous line \{16\} அம்வளைய சுவரின் முறையான / atu maramaay vaLarum/

\{19\} அது / atu/ (that) refers to the word ‘seed’ (விதை), and line \{17\} அது / atu/ மண்ணில் உறங்காது / atu maNNukkul urankaatu/

\{18\} / atu/ in lines \{18\} and \{19\} refer to the previous line \{16\} அம்வளைய / atu maramaay vaLarum/ சுவரின் முறையான (the tree which is invisible inside the seed.), and line \{17\} அது / atu/ மண்ணில் உறங்காது / atu maNNukkul urankaatu/ (it (the seed) won’t stay forever inside the earth). The word அது / atu/ (that) refers to the word ‘seed’ (விதை) in line \{17\} and tree (அம்வளைய) in line \{16\}. / atu/ in line \{18\} and \{19\} are anaphora because it refers to the banyan tree, which is referred to in previous line. For example:

\{6\} கணவுகள் காணும் விதைக்குள் தூங்கும் ஆலமரம் / meeTu paLLam taanee vaazkai inku/

\{22\} தூது துள்ளியர் விதை / siRu tuLitaan inku kaTalaakum/

In lines \{6\} and \{22\}, the word / inku/ விதை means ‘here’ and refers to exophoric reference. In linguistics exophora is reference to something extra-linguistic i.e. not in the same text. Exophora can be deitic, in which special words or grammatical markings are used to make reference to something in the context (Halliday & Hasan, 1976). Although, the word / inku/ விதை in this song seems not indicating anything in the text, the audience can understand the meaning through an understanding of the situation. In this situation the word / inku/ விதை means ‘the circle of life’ that every individual must go through. Here, the writer pinpoints the nature of life to explain the real situation according to the theme of the song. All pronouns show linking to or serve as a means of cohesion and refer to an entity other than the person.

**Repetition.** Repetition refers to the language style used and it consists of repetition of sounds, words, phrases and sentences and also functions. In a poem or song repetition is common because through the proses of repetition a writer can focus on three things: Firstly, to create rhythm or musical ambience, especially when a song is played. Secondly it stresses the particular purpose as the central question for the songwriter. Finally, it draws the attention of listeners. Repetition works to raise a particular beauty to achieve intensity (Nur Fatiha Fadila, 2012). In this song there are phrases repeated more than once. A study of the meaning of these lines will make one realise that all the repeated sentences carry a deep meaning that requires careful understanding. Here are some of the lines that are repeated in this song.

ந்டந்ிடும்  எனறு நம்பி இனறு / annaiyin karuvil kalyaamal piRantaayee/
In each line of this song anaphora-style repetition of the song. Repetition at the beginning of words and phrases in a song can occur at Fatiha Fadila (2012), usually in terms of the meaning of the lyrics in depth so that the surface level, the internal structure of the sentence still has all the elements of a complete sentence. Despite the abortion or omission the original meaning is still clear in the sentences. This is because the elements dropped in the sentence concerned do not need to be restated. In the lyrics, although we find redundancy in several places, only a few instances are explained as given below. All the redundant elements (forms) are marked by using the symbol ( ).

Elements can be seen in lines {1} and {3}, where the word ‘நீ’ /atu/ (refer to tree) and /illai/ (no) are repeated several times. Anaphora repetition in the lyrics gives emphasis to the question of natural elements such as the growth of a tree and the word ‘no’ has to disappear in everybody ones. Use of anaphora in a song serves rhythm as well.

**Ellipsis.** According to Idris Aman (2010), in a discourse, removal is the process of sentence transformation that results in aborting certain elements of the sentence construction. Despite the ellipsis found at the surface level, the internal structure of the sentence still has all the elements of a complete sentence. Despite the abortion or omission the original meaning is still clear in the sentences. This is because the elements dropped in the sentence concerned do not need to be restated. In the lyrics, although we find redundancy in several places, only a few instances are explained as given below. All the redundant elements (forms) are marked by using the symbol ( ).

Elements can be seen in lines {1} and {3}, where the word ‘நீ’ /atu/ (refer to tree) and /illai/ (no) are repeated several times. Anaphora repetition in the lyrics gives emphasis to the question of natural elements such as the growth of a tree and the word ‘no’ has to disappear in everybody ones. Use of anaphora in a song serves rhythm as well.

**Ellipsis.** According to Idris Aman (2010), in a discourse, removal is the process of sentence transformation that results in aborting certain elements of the sentence construction. Despite the ellipsis found at the surface level, the internal structure of the sentence still has all the elements of a complete sentence. Despite the abortion or omission the original meaning is still clear in the sentences. This is because the elements dropped in the sentence concerned do not need to be restated. In the lyrics, although we find redundancy in several places, only a few instances are explained as given below. All the redundant elements (forms) are marked by using the symbol ( ).

Elements can be seen in lines {1} and {3}, where the word ‘நீ’ /atu/ (refer to tree) and /illai/ (no) are repeated several times. Anaphora repetition in the lyrics gives emphasis to the question of natural elements such as the growth of a tree and the word ‘no’ has to disappear in everybody ones. Use of anaphora in a song serves rhythm as well.

**Ellipsis.** According to Idris Aman (2010), in a discourse, removal is the process of sentence transformation that results in aborting certain elements of the sentence construction. Despite the ellipsis found at the surface level, the internal structure of the sentence still has all the elements of a complete sentence. Despite the abortion or omission the original meaning is still clear in the sentences. This is because the elements dropped in the sentence concerned do not need to be restated. In the lyrics, although we find redundancy in several places, only a few instances are explained as given below. All the redundant elements (forms) are marked by using the symbol ( ).

Elements can be seen in lines {1} and {3}, where the word ‘நீ’ /atu/ (refer to tree) and /illai/ (no) are repeated several times. Anaphora repetition in the lyrics gives emphasis to the question of natural elements such as the growth of a tree and the word ‘no’ has to disappear in everybody ones. Use of anaphora in a song serves rhythm as well.

**Ellipsis.** According to Idris Aman (2010), in a discourse, removal is the process of sentence transformation that results in aborting certain elements of the sentence construction. Despite the ellipsis found at the surface level, the internal structure of the sentence still has all the elements of a complete sentence. Despite the abortion or omission the original meaning is still clear in the sentences. This is because the elements dropped in the sentence concerned do not need to be restated. In the lyrics, although we find redundancy in several places, only a few instances are explained as given below. All the redundant elements (forms) are marked by using the symbol ( ).

Elements can be seen in lines {1} and {3}, where the word ‘நீ’ /atu/ (refer to tree) and /illai/ (no) are repeated several times. Anaphora repetition in the lyrics gives emphasis to the question of natural elements such as the growth of a tree and the word ‘no’ has to disappear in everybody ones. Use of anaphora in a song serves rhythm as well.

**Ellipsis.** According to Idris Aman (2010), in a discourse, removal is the process of sentence transformation that results in aborting certain elements of the sentence construction. Despite the ellipsis found at the surface level, the internal structure of the sentence still has all the elements of a complete sentence. Despite the abortion or omission the original meaning is still clear in the sentences. This is because the elements dropped in the sentence concerned do not need to be restated. In the lyrics, although we find redundancy in several places, only a few instances are explained as given below. All the redundant elements (forms) are marked by using the symbol ( ).

Elements can be seen in lines {1} and {3}, where the word ‘நீ’ /atu/ (refer to tree) and /illai/ (no) are repeated several times. Anaphora repetition in the lyrics gives emphasis to the question of natural elements such as the growth of a tree and the word ‘no’ has to disappear in everybody ones. Use of anaphora in a song serves rhythm as well.

**Ellipsis.** According to Idris Aman (2010), in a discourse, removal is the process of sentence transformation that results in aborting certain elements of the sentence construction. Despite the ellipsis found at the surface level, the internal structure of the sentence still has all the elements of a complete sentence. Despite the abortion or omission the original meaning is still clear in the sentences. This is because the elements dropped in the sentence concerned do not need to be restated. In the lyrics, although we find redundancy in several places, only a few instances are explained as given below. All the redundant elements (forms) are marked by using the symbol ( ).

Elements can be seen in lines {1} and {3}, where the word ‘நீ’ /atu/ (refer to tree) and /illai/ (no) are repeated several times. Anaphora repetition in the lyrics gives emphasis to the question of natural elements such as the growth of a tree and the word ‘no’ has to disappear in everybody ones. Use of anaphora in a song serves rhythm as well.

**Ellipsis.** According to Idris Aman (2010), in a discourse, removal is the process of sentence transformation that results in aborting certain elements of the sentence construction. Despite the ellipsis found at the surface level, the internal structure of the sentence still has all the elements of a complete sentence. Despite the abortion or omission the original meaning is still clear in the sentences. This is because the elements dropped in the sentence concerned do not need to be restated. In the lyrics, although we find redundancy in several places, only a few instances are explained as given below. All the redundant elements (forms) are marked by using the symbol ( ).

Elements can be seen in lines {1} and {3}, where the word ‘நீ’ /atu/ (refer to tree) and /illai/ (no) are repeated several times. Anaphora repetition in the lyrics gives emphasis to the question of natural elements such as the growth of a tree and the word ‘no’ has to disappear in everybody ones. Use of anaphora in a song serves rhythm as well.
When we examine the content of the lyrics that were aborted, we are able to understand the exact meaning of the lyrics without any ambiguity. Poets usually use abortion to produce language that is more economical and rhythmic. The abortion process is a mechanism that not only produces more concise sentences, but also increases sentence variability of a language. Thus, a writer can manipulate various structures and sentences of a language to produce a more interesting song (poetical discourse). This is particularly relevant when one writes songs for tunes where comprising is demanded.

Substitution. Substitution as a relation within the text, which could be defined as a form of replacement used instead of repeating certain linguistic categories (Shanmugam, 2002). The relation of substitution is the relation between the pro-form and its antecedent, where a pro-form replaces an antecedent to avoid the repetition of the same antecedent (Halliday & Hasan, 1976). For example:

Line {21} உழைப்பழை நிறுதைதாதை! (Don’t stop working.)
Line {31} நடப்பழை நிறுதைதாதை! (Don’t stop walking.)
Line {51} முயற்ிழய நிறுதைதாதை! (Don’t stop hard working.)

All these line means ‘Don’t stop trying’. The text which determines substitution implies the possibility of copying an antecedent to a place that takes a pro-form without any change in meaning. In this lyric, the writer uses several words to refer to the same situation to avoid repetition.

Lexical cohesion. Lexical cohesion is an important feature used as a link builder that would carry the issue or main idea in a discourse. Lexical cohesion involves restatements and lexical collocations (Idris Aman, 2010). The restatement occurs in three ways: Firstly, the use of the same words or similar word (word repetition); secondly, the use of synonyms or similar words; and finally, superordinate (word) usage. In the text of this song synonyms and antonyms are found. In this song the use of /jeyittaaayee/ (ஜெயித்தாவய) is repeated several times. The phrase lines {2}, {4}, {33} and {35}, {53} and {55} are also repeated three times. Considering this song as a motivational one and if the words and phrases were not repeated, perhaps there would not have been the expected cohesion and coherence in poetical discourse. In addition to this kind of repetition of the same word or phrase in the lyrics, the poet makes use of another technique, namely, the use of synonyms for the expression of the same meaning. The use of synonyms such as /vetri/, /sikaram/, /jeyittal/ demonstrates this kind of occurrence. It is not easy because the diction chosen should be expressed and explained in the text according to the theme such as exposition of contents or performance. Use of synonyms can avoid repetition in the text and monotony in listening. In addition, use of synonyms reflects the writer’s language competency in order to capture the attention of the audience. Beside synonyms,
antonyms are also used by the writer in this song such as /meeTu/ x /paLLam/ (high & low), /munnaal/ x /pinnaal/ (front & back), /vizuntu/ x /ezuntu/ (fell down x got up), /vetri/ x /toozvi/ (win & loose). The usage of the antonym in the correct place in the song is merely to maintain the coherence of the song and to enhance the rhythm as well.

**Inversion sentence.** The lyricist also used some sentence inversion. Sentence inversion is called “hyperbation”, in which a normal grammatical word order is reversed (Shanmugam, 2002). It can be a single word or a group of words. Poets use inversion to force their poetry to rhyme, to make them fit into the meter, to emphasise their themes, to focus attention on specific elements such as characters or characters’ motives (as in this poem), or to interrupt the flow of the narrative to grab the reader’s attention. For example:

In line {7} poet gives emphasis to the idea of dreaming (கனவுகள்), and so he deliberately places this particular word in front to focus it.

**Diction.** There are words deliberately chosen by the lyricist for expressing deep meanings so that fans and other listeners are able to appreciate the literal and figurative meanings. Words or diction chosen sometimes give different meanings (contextual, social etc.) from those given in the dictionary i.e. lexical/grammatical meaning. It is customary for the lyricist to associate emotions with elements of the natural world to realise the actual theme of a song. Table 1 shows some of the diction used in this song where intended meaning is different from lexical meaning provided in the dictionary.

**TABLE 1**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Words</th>
<th>Lexical meaning as provided in the dictionary</th>
<th>Intended meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>/meedu paLLam/</td>
<td>High &amp; low land</td>
<td>Happy &amp; sadness</td>
</tr>
<tr>
<td>/sikaram/</td>
<td>mountain</td>
<td>achievement</td>
</tr>
<tr>
<td>/natappatu/</td>
<td>walk</td>
<td>afford</td>
</tr>
<tr>
<td>/veervai/</td>
<td>sweat</td>
<td>work out</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Figurative language.** Besides paying attention to vocabulary, song writers also focus on networking elements such as speech prosody and figurative language in the lyrics of their songs. Figurative language is the language aspect synonymous with the nation and to the Tamil language. Awang Hashim (1987) explained that figurative language is language that is evolved from the analogy of the comparison between two things or different things but could indeed show the availability of some features or...
similarities. In short, figurative language is the language used to refer to a thing or to compare it with other things. The dictionary (1996) defines allegory as the consideration of a matter by comparing (similarity) with other matters, such as allegory, satire, teaching or example and symbol, the hidden meaning. Sandhya Nayak (2002) listed 16 types of figurative language in his study of Tamil language such as simile, metaphor, personification, hyperbole, litotes, antithesis, oxymoron, metanomy, interrogation, climax, duplication, repetition, onomatopoeia and idiomatic usages. In this song however, only similes and idioms are used. Apart from providing emphasis, figurative language is used to create effects that can be a compelling beauty of figurative usage. The layers of meaning provided by figurative language create a rich and extended imagery that is able to convey deeper meaning. In short, these two aspects of language are aimed to attract the listener to the song and its message as well as to convey the deep meaning of the song to the listener. Aspects of prosody and figurative language are widely used in the lyrics of this song. For example, lines {9 & 10}, {10 & 11}, {12 & 13} and {14 & 15} refer to ‘thirukkural’, which emphasises hard work, achievement and effort.

Line {9 & 10}
(Kural - 616)
Effort brings fortune’s sure increase, Its absence brings to nothingness

Explanation
Labour will produce wealth; idleness will bring poverty

Line {11 & 12}
(Kural - 621)
Laugh away troubles; there is nothing like it, to press upon and drive away sorrow

Explanation
If troubles come, laugh; there is nothing like it, to press upon and drive away sorrow

Line {13 & 14}
(Kural - 595).
Water depth is lotus height
Mental strength is man’s merit.

Explanation
The stalks of water-flowers are proportionate to the depth of water; so is man’s greatness proportionate to his mind

Line {15 & 16}
(Kural - 619)
Though fate-divine should make your labour vain,
Effort its labour’s sure reward will gain

Explanation
Although it be said that, through fate, it cannot be attained, yet labour, with bodily exertion, will yield its reward

These four ‘thirukkural’ were particularly chosen to support the theme
of the song. The meaning is very deep and thought-provoking. By choosing the use of the ‘thirukkural’ the lyricist conveys effectively the motivation that he intends to build and add value to the already meaningful poetry.

Parable lines {16, 18, 19} explain that a very big banyan tree resides in a small seed and is invisible but will reveal itself one day. Until then it sleeps inside the small seed. These lines are figurative and motivational. The songwriter relates the banyan tree to the hidden potential of humanity. If a person realises his ability, surely he will achieve success in his life. The choice of this parable conveys clearly the meaning of the song.

Hyperbolic language is also used in the song so that the message can be communicated effectively and it can touch the hearts of the listeners. Hyperbolic language is normally used by the lyricist for exaggerating the elements or existing things. For example:

Line {24} அது மண்ணுக்குள் விதைக்குள் தூங்கும் ஆலமரம் /meeNTum meeNTum paatam paTTaal/

Line {25} /parraa kuuTa paatai aakum/

Line {30} உறைபபறத நிறுததாரத / un kai reekai teeyntaalum/

Line {31} / uzaippatai niRuttaateec/

Lines {25} and {30} employ stylistic hyperbole. The purpose of all the highlighted lyrics is to reflect the extremes of the common man. Songwriters use hyperbolic language to focus on the underlying message to be conveyed. Line {24} ‘continue walking on hard surface (like on a rock) and that will one day create a walkable path,’ which means that we must make every effort to continue moving forward no matter how hard the trial in order to succeed one day. Line {30} is considered stylistic hyperbole because a person cannot work until his finger print disappears. To focus on the efforts of songwriters one should use comparative language style reflecting the extravagance of things and situations. In effect, to make a song more mesmerising, earnest expressions in hyperbolic language are needed.

Besides hyperbolic language, personification is also found in this song. Personification is a figure of speech in which a thing, an idea or an animal is given human attributes. The non-human objects are portrayed in such a way that we feel that they have the ability to act like human beings. For example, when the writer says விதைக்குள் தூங்கும் ஆலமரம் (The banyan tree which sleeps inside the seeds), (Line 20) and அது மண்ணுக்குள் விதைக்குள் தூங்கும் ஆலமரம் (It won’t sleep inside the soil forever) (Line 19) he personifies the banyan tree with human ability such as being able to sleep.

CONCLUSION

It can be stated that the lyrics of ‘Anmaiyan Karuvi’ has a well formatted texture of poetic discourse. This is because the song has the linguistic features that contribute to the formation of an idea or a meaning. In
addition, all these lines have cohesion in terms of grammatical or lexical features, structures and relating links with one another in sequences. Coherence and cohesion are specially emphasised here as these elements are incorporated in the Tamil language and regimentally in motivational songs in binding sentences to give a continuous text from various ideas and facts creating a proper arrangement of text in order to produce a complete logical and understandable idea/meaning (Halliday & Hasan, 1976). The lyricist has to be sensitive towards the selection of elements to maintain either grammatical or lexical order that produces a text with the intended idea and meaning to attract attention. In this case, this lyricist Annamalai has managed to attract the audience’s attention by using elements such as coherence and cohesion. Incorporating coherence and cohesion is an art of the writer to bind information derived from various ideas and facts to form meaningful texts which by themselves attract target audience without any extent of persuasive elements needed (Nur Rini & Tribekti, 2011). Coherence and cohesion are specially emphasised here as these elements are incorporated in the Tamil language and regimentally in motivational songs to bind sentences, in order to give a continuous text from various ideas and facts. This will create a proper arrangement of text in order to produce a complete logical and understandable idea/meaning (Halliday & Hasan, 1976). This observation makes it clear that coherence and cohesion play a very important role in a sentence for perfect communication to be achieved psychologically. Incidentally, in this case study persuasive act was brought to surface from the beautiful arrangement of elements of cohesion and coherence. It is obvious that in discourse analysis, the persuasive act is a product and not the means.

The song analysed in this study is one of the most popular motivational songs of Tamil cinema. In addition, all the phrases used in this song are structured well so that the rhythm of the song is not affected as the writer has chosen more appropriate vocabulary and grammatical forms in order to capture the attention of his listeners or readers. All the chosen lexical and the phrases (lines) have added value to make the song popular not only in India but also in Malaysia where Tamil schools use this song for motivational purposes.

REFERENCES


APPENDIX 1

Song Lyrics

Line 1  அன்னையின் கருவில் காய்மல் பிறந்தைய
/annayin karuvil kalaiyaamal piRantaayee/

Line 2  அப்போது மனைவி நீ ஜெயித்தைய
/appotee manitaa nii jeyittaayee/

Line 3  அன்றையின் கருவில் காய்மல் பிறந்தைய
/annayin karuvil kalaiyaamal piRantaayee/

Line 4  அப்போது மனைவி நீ ஜெயித்தைய
/appotee manitaa nii jeyittaayee/

Line 5  கண்டுகள் பாதது நீ வாழ்க்கு இங்கு
/kasTankaLait taangkum veRRi uNTu/

Line 6  யகாடு பல்லாத் திகை வாழ்க்கு இங்கு
/meeTu paLLam taanee vaazkkai inku/

Line 7  கண்டதிய காண்க தூக்கத் காண்கு
/kavavukaL kaaNu thuukkam koNTu/

Line 8  நித்தின் தானாட்டு நம்பின இங்கு
/naTantiTum enRu nambi inRu/

Line {9 & 10}

Effort brings fortune’s sure increase,
Its absence brings to nothingness

Explanation
Labour will produce wealth; idleness will bring poverty

Line {11 & 12}

Laugh away troubles; there is
No other way to conquer woes.

Explanation
If troubles come, laugh; there is nothing like it, to press upon and drive away sorrow

Line {13 & 14}

Water depth is lotus height
Mental strength is man’s merit.
Water depth is lotus height
Mental strength is man’s merit.

**Explanation**
The stalks of water-flowers are proportionate to the depth of water; so is man’s greatness proportionate to his mind.

Line {15 & 16}

**தெய்வதெதான் ஆகதா தெனினும் முயற்ிென்**

Though fate-divine should make your labour vain;
Effort its labour’s sure reward will gain

**Explanation**
Although it be said that, through fate, it cannot be attained, yet labour, with bodily exertion, will yield its reward
Discourse Features in the Lyrics

Line 28  பின்னால் செடாக்கெங்க!
/pinnaaL cT ukkaatec/

Line 29  புுக்ள் புுக் தேர்ள் தேவே
pookkaL puukka veerkal teevai/

Line 30  உரிமையிலிருந்து வெர்கப்பெய்
veRRikkinkee veervai tteevai/

Line 31  உன் காக்கும் சாத்திமானிலும்
/un kai rekkai tceyntaalum/

Line 32  உன் பொருட்கள் பிற்கிறேன்
/uzaippatai niRuttaatec/

Line 33  அன்னையில் கலையாமல் வழிபுத்திகும்
/annayin kruvili kalaiyaamal piRantaayee/

Line 34  அப்பொழுது மனிதா உறுப்பிக்கிறேன்
/appotee manitaa nii jeyitaaayee/

Line 35  அன்னையில் கலையாமல் வழிபுத்திகும்
/annayin kruvili kalaiyaamal piRantaayee/

Line 36  அப்பொழுது மனிதா உறுப்பிக்கிறேன்
/appotee manitaa nii jeyitaaayee/

Line 37  உன்னால் முடியுமனறு
/unnaaL enna muiTiyumenru/

Line 38  உண்கேடு வேண்டியும்
/unakkee terryaaatu/

Line 39  உன் முடியுமனறு பிற்கிறேன்
/un saktiiyai niiyum purintu koNTaal/

Line 40  இந்திக்கு தேவே தேயே... 
/saattikka tTaiyeetu/

Line 41  முயரிக்கூற்று உறுது உறுப்பிக்கும்
muyaRsikaL seytu tooRpatel;laam/

Line 42  உரிமையிலிருந்து வெர்கப்பெய்
/toozviL kiTaiyaatu/

Line 43  வழிபுத்திகும் புரேங்கும்
vizunviTamal yaarumillai/

Line 44  பெறுகத்து காஸ்தமானிலும்
ceuntatu kiTaiyaatu/
இல்லை என்ற சொல்லைக் கூட
/illai enRa sollaik kuuTa/

இல்லை எனறு தூக்கிப் பொடு
/naaLai unnai melee eeRRum/

துண்டிசலை இழபே
/tuNissalai izakkaatee/

வகிழுநேல கூட பாரே
/vizuntaal kuuTa pantaay maaRu/

பவ்ம் சொண்டு பேபலை ஏறு
/veekam koNTu melee eeRu/

முண்டிக் சொண்டு முனனைொல ஓடு
/muNTik konTu munnaal ooTu/

முயற்கிேல நகிறுதேொபே
/muyaRsiyai niRuttaatee/

அன்னையகின ்றுவகில ்லையொேல கிற்றநேொபய
/annayin karuvil kalaiyaamal piRantaayec/

அப்பொபே மைகிேொ நீ செயகிதேொபய
/appotee manitaa nii jeyittaayee/

அன்னையகின ்றுவகில ்லையொேல கிற்றநேொபய
/annayin karuvil kalaiyaamal piRantaayec/

அப்பொபே மைகிேொ நீ செயகிதேொபய
/appotee manitaa nii jeyittaayee/

்ஷடங்ஙைத தங்கு சவறுறகி உண்டு
/kastankaLait taanku veRRi uNTu/

பேடு பளைம் பொபனை வொழக்கிங்கு
/meeTu paLLam taanee vaazkkai inku/

்னைவுள பொணு தூக்கும் சொண்டு
/kanvukaL kaaNu tuukkam koNTu/

நடநிேகும் எனறு நம்புகி இனறு
/naTantiTum enRu nambi inRu/